

**Генеральная Ассамблея**
Совет БезопасностиDistr.: General
15 July 2008
Russian
Original: English**Генеральная Ассамблея**
Шестьдесят вторая сессия

Пункт 168 повестки дня

Продление срока полномочий судей Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года**Совет Безопасности**
Шестьдесят третий год**Идентичные письма Генерального секретаря от 13 июня 2008 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности**

Прилагаю к настоящему для Вашего сведения письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде судьи Денниса Байрона от 6 июня 2008 года (см. приложение). Председатель Байрон испрашивает разрешение на продление срока полномочий девяти постоянных судей и восьми судей *ad litem*, который истекает 31 декабря 2008 года. Он просит продлить полномочия каждого из этих судей до 31 декабря 2009 года или до завершения рассмотрения дел, которыми они занимаются, если это произойдет раньше. На случай непредвиденных обстоятельств он просит также продлить до 31 декабря 2009 года срок полномочий остальных девяти судей *ad litem*, которые еще не назначены для службы в Трибунале.

Устав Международного трибунала не предусматривает продления срока полномочий постоянных судей или судей *ad litem*. За неимением такого положения необходимо утверждение Советом Безопасности в качестве органа, курирующего Международный трибунал, и Генеральной Ассамблеей в качестве органа, избирающего его членов.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 74 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) **Пан Ги Мун**

* Переиздано по техническим причинам.



Приложение

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 6 июня 2008 года на имя Генерального секретаря

С уважением прошу Вас препроводить настоящее письмо председателям Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи для рассмотрения и принятия необходимых мер. Цель настоящего письма состоит в том, чтобы испросить продление срока полномочий ряда судей, с тем чтобы обеспечить завершение судебных процессов в кратчайшие возможные сроки.

Обоснование

В соответствии с резолюциями Совета Безопасности 1684 (2006) от 13 июня 2006 года и 1717 (2006) от 13 октября 2006 года сроки полномочий 11 постоянных судей, входящих сейчас в состав Трибунала, и 18 судей *ad litem*, которые были избраны 25 июня 2003 года, истекут 31 октября 2008 года.

С 2003 года, когда Совет Безопасности призвал Трибунал принять все возможные меры для того, чтобы завершить все судебные процессы в первой инстанции к концу 2008 года (резолюция 1503 (2003)), Трибунал осуществляет свой мандат по существу и соблюдает свою стратегию завершения работы, обеспечивая при этом справедливое судебное рассмотрение и уважение прав обвиняемых.

В результате этого этап представления доказательств в рамках всех судебных процессов, которыми Трибунал занимался в 2003 году, за исключением дела *Каремеры и др.* и четырех дел, которые подлежат передаче в национальные суды согласно правилу 11 bis, будет завершён к концу 2008 года, хотя по некоторым из них несколько задержится этап составления приговоров.

Вместе с тем с момента принятия резолюции 1503 (2003) произошли новые события, которые Трибунал не в состоянии контролировать. В конце 2007 года были арестованы два обвиняемых, а в начале 2008 — еще один. Как указывалось в каждом докладе о стратегии завершения работы с 2004 года, такие события влияют на срок возможного завершения судебных процессов. Поскольку эти три только что арестованных лица считаются обвиняемыми высокого уровня, судебные процессы над ними должны проходить в Трибунале. Ввиду загруженности залов суда и наличия судебных камер рассмотрение этих трех новых дел планируется начать во второй половине 2008 года. Однако при составлении графика этих судебных процессов невозможно избежать продолжения этапа представления доказательств в 2009 году с вынесением приговора во второй половине 2009 года.

Как показано в прилагаемом календаре судебных заседаний и двух схемах, касающихся потребностей участия судей, семь постоянных судей и восемь судей *ad litem* могут постепенно завершить рассмотрение всех оставшихся дел, в том числе трех новых, к 20 ноября 2009 года. Однако на случай непредвиденных обстоятельств желательно предусмотреть возможность продолжения работы до конца 2009 года при том понимании, что судьи будут оставлять свои должности, как только завершится рассмотрение их дел. Естественно, два постоянных судьи, закрепленных за Апелляционной камерой, будут полностью заняты рассмотрением апелляций в 2009 и 2010 годах.

Два постоянных судьи и один судья ad litem завершат рассмотрение закрепленных за ними дел и уйдут в отставку к ноябрю 2008 года. Ввиду нынешней и ожидаемой рабочей нагрузки принимать какие-либо меры по их замене не представляется необходимым.

Испрашиваемые меры

Согласно статьям 12 bis и ter Устава Трибунала, судьи избираются на четырехлетний срок. Следует напомнить, что в 2006 году Совет Безопасности постановил продлить срок полномочий нынешних постоянных судей Трибунала и судей ad litem, которые были избраны 25 июня 2003 года, до 31 декабря 2008 года с целью обеспечить завершение судебных процессов (резолюции 1684 (2006) и 1717 (2006)). Причины, обусловившие это продление, сохраняют силу и обосновывают испрашиваемое ныне продление.

В надлежащих случаях необходимо будет должным образом оформить специальное разрешение на продолжение работы в Трибунале судей ad litem по завершении совокупного периода службы в три года, предусмотренного в статье 12 ter (2) Устава Трибунала.

Кроме того, на случай непредвиденных обстоятельств испрашивается продление до 31 декабря 2009 года срока полномочий остальных судей ad litem, которые были избраны Генеральной Ассамблеей в 2003 году, но еще не получили назначения для службы в Трибунале.

Финансовые последствия

Хотя утвержденный бюджет на двухгодичный период 2008–2009 годов предусматривает ассигнования на финансирование должностей 9 судей (5 постоянных и 4 ad litem), включая 2 постоянных судей, которые назначены для работы в Апелляционной камере, финансовые последствия продления до конца 2009 года срока полномочий еще 8 судей (4 постоянных и 4 ad litem) — при том понимании, что они покинут свои должности, как только завершится рассмотрение их дел, — приведут к дополнительным потребностям в ресурсах на финансирование работы этих судей в размере порядка 1,5 млн. долл. США на 2009 год.

Финансовые последствия, связанные с обслуживанием производства дополнительных дел по каждому из трех обвиняемых (как-то: выделение залов суда, организация защиты и привлечение свидетелей), будут изучены в контексте пересмотренной сметы, которая будет рассматриваться Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам и Пятым комитетом в надлежащий срок.

(Подпись) Деннис Байрон
Председатель